



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## LETTERATURA PORTOGHESE E LUSOFONA

**VALERIA MARIA GIUSEPPA TOCCO**

Anno accademico	2021/22
CdS	LINGUE, LETTERATURE E FILOGIE EURO - AMERICANE
Codice	1290L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LETTERATURA PORTOGHESE E LUSOFONA	L-LIN/08	LEZIONI	54	VALERIA MARIA GIUSEPPA TOCCO

### Obiettivi di apprendimento

#### *Conoscenze*

Al termine del corso, se avrà seguito la maggior parte delle lezioni e avrà preso parte attivamente alle discussioni, lo studente:

- avrà acquisito conoscenze in merito agli strumenti e alle metodologie di analisi del testo letterario
- avrà acquisito consapevolezza su analogie e differenze della declinazione di temi e correnti nelle letterature di lingua portoghese (Portogallo, Brasile, Africa)
- avrà acquisito conoscenze rispetto all'evoluzione storica delle realtà prese in esame
- avrà acquisito la capacità di argomentare in lingua portoghese su un tema letterario
- avrà acquisito scioltezza nella comprensione e produzione orale in portoghese

#### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Si accerteranno le conoscenze

- attraverso eventuali discussioni programmate in aula su determinati testi/argomenti
- attraverso l'attiva partecipazione dello studente durante le lezioni
- attraverso la redazione di un elaborato critico finale
- attraverso la prova orale finale

#### *Capacità*

Al termine del corso, se avrà seguito la maggior parte delle lezioni e avrà preso parte attivamente alle discussioni, lo studente

- sarà in grado di argomentare e svolgere in autonomia ricerche su temi e motivi trasversali alle letterature di lingua portoghese
- possiederà la capacità di stabilire raffronti con il contesto storico e sociale dei paesi riferimento
- riuscirà a interpretare le cifre politico-culturali e metaforiche che informano le peculiari declinazioni letterarie nel mondo di lingua portoghese
- sarà in grado di esprimersi in lingua portoghese nel campo della critica letteraria

#### *Modalità di verifica delle capacità*

Trattandosi di un corso dal taglio seminariale, le capacità saranno verificate

- in aula, attraverso eventuali relazioni orali (in portoghese)
- in aula, attraverso gli interventi spontanei degli studenti (in portoghese)
- in sede di prova finale, attraverso la discussione del testo argomentativo presentato per iscritto (in portoghese, sia l'elaborato scritto sia la presentazione orale)

#### *Comportamenti*

Se frequenta con regolarità, interesse e serietà le lezioni, lo studente

- può acquisire metodo nell'individuazione dei motivi che accomunano e differenziano le letterature di lingua portoghese
- può acquisire consapevolezza riguardo le peculiarità della produzione culturale nelle macroaree culturali prese in esame



## UNIVERSITÀ DI PISA

- può maturare sensibilità rispetto all'espressione stilistica e retorica dei testi
- può implementare la propria competenza nella comparazione letteraria
- può implementare la propria competenza linguistica in portoghese, attiva e passiva

### Modalità di verifica dei comportamenti

Trattandosi di un corso dal taglio seminariale, si potranno verificare i comportamenti proponendo agli studenti

- di svolgere attività applicative delle nozioni date
- di formulare ipotesi
- di svolgere brevi ricerche su determinati testi, autori, temi specifici
- di leggere e commentare i testi in esame
- di argomentare in lingua portoghese usando un registro appropriato

### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Gli studenti dovranno possedere competenza linguistica (attiva e passiva) in portoghese tale da affrontare lezioni, lettura dei testi e discussioni in lingua (per lo meno B2).

Il corso si rivolge agli studenti di I e II anno delle Lauree Magistrali in **Lingue, Letterature e Filologie Euroamericane** e di **Linguistica e Traduzione**, ovvero a coloro che hanno già un bagaglio culturale (linguistico e letterario) nell'ambito della Lusitanistica (almeno 2 annualità di Lingua portoghese e di Letteratura portoghese sostenute nel Triennio).

Gli studenti che non possiedano sufficiente competenza linguistica (**Italianistica**), potranno seguire il corso di Letteratura della laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere, oppure concordare con la docente un programma alternativo.

### Corequisiti

Per gli studenti di Magistrale:

- Lingua portoghese I (livello Magistrale) per gli studenti di Letteratura I.
- Lingua portoghese II (livello Magistrale) per gli studenti di Letteratura II.

### Indicazioni metodologiche

Il corso

- è tenuto in portoghese
- prevede un'attiva partecipazione degli studenti
- si svolge in aula (o su Microsoft Teams), con l'eventuale ausilio di materiali audio e video e di slides su determinati argomenti

Per ciò che concerne i materiali

- si useranno eventualmente materiali antologici elaborati ad hoc dalla docente
- si userà la piattaforma Moodle per l'interazione docente/studente e la condivisione di materiali distribuiti durante lezioni, bibliografia o altri materiali di difficile reperimento

Per le comunicazioni

- ricevimento presenziale degli studenti (o su Piattaforma Microsoft Teams)
- invio mail collettive dalla piattaforma Moodle
- uso del profilo Facebook "Cátedra Antero de Quental" per la diffusione di informazioni utili e complementari

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

#### Modalità dell'epica nel mondo di lingua portoghese.

Destino, identità, missione. Esistono delle costanti nella applicazione e riformulazione dei principi del modo epico nelle letterature di lingua portoghese? Partendo dai *Lusíadas* di Luís de Camões (1572), che si presenta come intertesto ineludibile nelle letterature di lingua portoghese, il corso intende seguire il filo che collega i principali testi epici, tra Portogallo, Brasile e Africa, dal XVI secolo al Novecento: la *Prosopopeia* di Bento Teixeira (1601), il *Caramuru* di Santa Rita Durão (1781), la *Histoire de Portugal par coeur* di Almada Negreiros (1919), *Mensagem* di Fernando Pessoa (1935), *As Quibricas* di "Fr. Grabato Dias" (1972), *Pão e fonema* di Corsino Fortes (1974), e il *Primeiro e segundo livro de Notcha* di Timóteo Tio Tiofe (João Manuel Varela) (2001). Si affronteranno i testi sia dal punto di vista del macrosistema letterario di lingua portoghese, sia nei loro aspetti testuali ed ecdotici principali.

### Bibliografia e materiale didattico

#### Testi primari

- Luís de Camões, *Os Lusíadas* / I Lusiadi, Milano, BUR, 2001 (Pavia, Ibis, in sds)
- Bento Teixeira, *Prosopopeia*, 1601 (disponibile alla URL [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/prosopopeia-0/html/ffc951fc-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_1.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/prosopopeia-0/html/ffc951fc-82b1-11df-acc7-002185ce6064_1.html))
- Santa Rita Durão, *Caramuru* (1781) (disponibile alla URL <http://www.dominiopublico.gov.br/download/texto/bn000099.pdf>)
- Almada Negreiros, *Histoire de Portugal par coeur*, in «Contemporânea», 1, 1922, pp. 25-35 (<http://hemerotecadigital.cm-lisboa.pt/OBRAS/CONTEMPORANEA/Contemporanea.htm>)



## UNIVERSITÀ DI PISA

- Fernando Pessoa, Mensagem. *Poemas esotéricos*, ed. critica, org. José Augusto Seabra, Espanha, Archivos CSIC/Fundação Eng.º A. Almeida, 1993
- Grabato Dias, *As Quibricas*, Lourenço Marques : Tempográfica, 1972 (Lisboa, Afrontamento, 1991)
- Corsino Fortes, *A cabeça calva de Deus* (2001), São Paulo, Escrituras, 2010
- Timóteo Tio Tiofe, *O Primeiro e o Segundo Livro de Notcha*, Mindelo, Pequena Tiragem, 2001

**Testi critici essenziali** (bibliografia critica dettagliata verrà suggerita durante e alla fine del corso) Alcuni materiali di difficile reperimento saranno caricati in PDF su Moodle

- Hélio Alves, *A casca de Tritão. Teoria poética na crítica quinhentista aos Lusíadas (a leitura "brasileira" de Bento Teixeira)*, in Actas da VI reunião de camonistas, Coimbra, Imprensa da Universidade, 2012, pp. 449-458 (em PDF no Moodle)
- Berty R. R. Biron, *Caramuru: uma transposição do Velho para o Novo Mundo*, « Navegações », 3, 1, 2010, pp. 41-47
- Andrea Ciacchi, *A Prosopopéia de Bento Teixeira: materiais e apontamentos para uma revisão historiográfica*, « Graphos », 2, 4, 1997, pp. 46-59 (em PDF no Moodle)
- Perfecto E. Cuadrado, *Fernando Pessoa y la épica de la modernidad*, « Signa », 24, 2015, pp. 281-291
- Murilo da Costa Ferreira, *A epopeia pós-moderna portuguesa: dissimulação e simulação em As Quibyrycas*, « Abril », 4, 7, 2011, pp. 91-104
- Ana Mafalda Leite, *A Cabeça Calva de Deus Uma Trilogia Épica Fundacional*, in Corsino Fortes, *A Cabeça Calva de Deus*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, 2001, pp. 293-302
- Maria Lucília Pires, *A crítica camoniana no séc. XVII*, Lisboa, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1982 (na Biblioteca ou em pdf na web)
- David Quint, *Epic and empire politics and generic form from Virgil to Milton*, Princeton, Princeton university press, 1993
- Elizimar Fernanda Nunes Ribeiro, *A representação do Brasil no poema épico Caramuru*, « Anais do SILEL », 1, Uberlândia, EDUFU, 2009
- Arnaldo do Espírito Santo, *Os Lusíadas à luz da teorização da epopeia nos tratados latinos do Cinquecento*, in *Camões e os seus* Lisboa, Caminho, 2011 *contemporâneos*, Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos (CIEC), Universidade dos Açores (DLLM), Universidade Católica Portuguesa (CEFH), Braga, 2012, pp. 63-74 (em PDF no Moodle)
- Vincenzo Russo, *Almada Negreiros e la Histoire de Portugal par cœur: per una filosofia della storia per tracce*, in *Almada Negreiros, un trait d'union tra arti e culture*, Perugia, Morlacchi, 2018, pp. 289-302
- Valeria Tocco, *Modalità epiche nelle letterature africane: qualche esempio*, in *Letterature africane di lingua portoghese. Temi, percorsi, prospettive*, Milano Hoepli (in c.d.s.)

### Indicazioni per non frequentanti

Per i non frequentanti il programma è identico. I non frequentanti saranno tenuti a consolidare la loro preparazione estendendo lo studio alla Bibliografia di approfondimento che sarà caricata su Moodle.

Si pregano i non frequentanti di contattare comunque la docente **all'inizio del corso**.

### Modalità d'esame

Lo studente dovrà redigere un breve elaborato critico in lingua portoghese (8-10 pagine, completo di bibliografia), sviluppando un tema concordato con la docente. L'elaborato dovrà essere consegnato per mail, in formato pdf, una settimana prima della data prevista per l'orale. La prova orale, in lingua portoghese, consisterà nella discussione dell'elaborato e dei temi affrontati durante il corso.

Si ricorda che gli studenti si dovranno iscrivere alla prova orale sul Sistema d'Ateneo (le iscrizioni terminano 5 giorni prima della data della prova: non saranno accettati studenti non iscritti).

### Note

**Data inizio corso:** le lezioni si terranno nel secondo semestre - il 21 febbraio 2022.

**Il 20 settembre 2021 alle 10.15 si terrà una breve presentazione virtuale (Piattaforma Teams) di tutta l'ottetta formativa di Portoghese (Lingua, Lettorati, Letteratura - di triennale e magistrale) con tutto lo staff. L'aula virtuale sarà quella in cui poi si svolgeranno le lezioni di Letteratura portoghese classica (LIN): [https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aOM4ml2QksVLF7q2vOX3zl\\_BIOSpBwchsBCpT3jMo4sc1%40thread.tacv2/conversations?groupId=2a272fb6-5490-4288-94d3-db652e666f09&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1](https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aOM4ml2QksVLF7q2vOX3zl_BIOSpBwchsBCpT3jMo4sc1%40thread.tacv2/conversations?groupId=2a272fb6-5490-4288-94d3-db652e666f09&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1)**

Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma Moodle, sulla quale verranno caricati tutti i materiali distribuiti a lezione e anche il PROGRAMMA DEFINITIVO E COMPLETO da seguire per affrontare l'esame.

Si invitano gli studenti a seguire la pagina Facebook della Cátedra Antero de Quental (catedranteroquental@gmail.com)

Ultimo aggiornamento 21/02/2022 12:42